



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

مذكرة إرشادية بخصوص وظيفة الامتثال الشرعي في  
المؤسسات المالية الإسلامية

GUIDANCE NOTE RE SHARI'AH COMPLIANCE FUNCTION  
AT ISLAMIC FINANCIAL INSTITUTIONS

<b>جدول المحتويات</b>			
<b>TABLE OF CONTENTS</b>			
<b>Subject</b>		<b>الصفحة</b> <b>Page</b>	<b>الموضوع</b>
<b>Article (1)</b>	<b>Introduction</b>	<b>3</b>	<b>مقدمة</b> <b>(1) المادة</b>
<b>Article (2)</b>	<b>Objective</b>	<b>3</b>	<b>الهدف</b> <b>(2) المادة</b>
<b>Article (3)</b>	<b>Scope of Application</b>	<b>3</b>	<b>نطاق التطبيق</b> <b>(3) المادة</b>
<b>Article (4)</b>	<b>Development of Annual Plan</b>	<b>4</b>	<b>إعداد الخطة السنوية</b> <b>(4) المادة</b>
<b>Article (5)</b>	<b>Planning and Scoping of the Review</b>	<b>4</b>	<b>التخطيط وتحديد النطاق</b> <b>(5) المادة</b>
<b>Article (6)</b>	<b>Field Review</b>	<b>5</b>	<b>المراجعة الميدانية</b> <b>(6) المادة</b>
<b>Article (7)</b>	<b>Issues and Actions</b>	<b>8</b>	<b>النتائج والمعالجات</b> <b>(7) المادة</b>
<b>Article (8)</b>	<b>Reports</b>	<b>9</b>	<b>التقارير</b> <b>(8) المادة</b>
<b>Article (9)</b>	<b>Progress Status Monitoring</b>	<b>12</b>	<b>متابعة حالة التنفيذ</b> <b>(9) المادة</b>
<b>Appendix (A) An Example in Prioritization Parameters for Selection of Subjects in the Annual Plan</b>		<b>13</b>	<b>الملحق (أ): مثال على ضوابط تحديد الأولويات لاختيار الموضوعات في الخطة السنوية</b>
<b>Appendix (B) Generic Guidance for Developing Sampling Methodology</b>		<b>14</b>	<b>الملحق (ب): إرشادات عامة لتطوير منهجية أخذ العينات</b>
<b>Appendix (C) Generic Guidance for Developing Product Checklist</b>		<b>15</b>	<b>الملحق (ج) إرشادات عامة لتطوير قائمة فحص المنتج</b>

## Article (1) Introduction

This Guidance Note Re Shari'ah Compliance Function at Islamic Financial Institutions ("Guidance Note" or "Note") complements the Standard Re Shari'ah Compliance Function at Islamic Financial Institutions ("the Standard") with the aim to promote the development of the banking system and to ensure its effectiveness and efficiency.

## Article (2) Objective

The Guidance Note contains guidance aimed at facilitating implementation of the requirements related to Shari'ah Compliance at licensed financial institutions that conduct all or part of their activities and businesses in accordance with the provisions of Islamic Shari'ah ("Islamic Financial Institutions" or "IFIs").

## Article (3) Scope of Application

- 3.1** The Guidance Note applies to all IFIs. IFIs may comply with the guidance stated in this Guidance Note or apply equivalent criteria in order to comply with the requirements stated in the Standard.
- 3.2** The Guidance Note should be read in conjunction with the Standard and the standards and resolutions issued by Higher Shari'ah Authority ("HSA") and notified to IFIs.

## المادة (1) مقدمة

تأتي هذه المذكرة الإرشادية بخصوص وظيفة الامتثال الشرعي في المؤسسات المالية الإسلامية ("المذكرة الإرشادية" أو "المذكرة") استكمالاً للمتطلبات المنصوص عليها في المعيار بخصوص وظيفة الامتثال الشرعي في المؤسسات المالية الإسلامية ("المعيار") من أجل تعزيز التطوير والتحقق من أن عمل النظام المصرفي يسري على نحو كفاء وفعال.

## المادة (2) الهدف

تحتوي هذه المذكرة على إرشادات تهدف إلى تسهيل تطبيق المتطلبات الخاصة بالامتثال الشرعي في المؤسسات المالية المرخصة التي تمارس كافة أعمالها وأنشطتها أو جزء منها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية ("المؤسسات المالية الإسلامية").

## المادة (3) نطاق التطبيق

- 1.3** تنطبق هذه المذكرة الإرشادية على جميع المؤسسات المالية الإسلامية. ويمكن للمؤسسات المالية الإسلامية التوافق مع المذكرة الإرشادية أو تطبيق معايير مماثلة من أجل التوافق مع متطلبات المعيار.
- 2.3** ينبغي أن تقرأ هذه المذكرة مع مراعاة المعيار والمعايير والقرارات التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية وتخطر بها المؤسسات المالية الإسلامية.

#### Article (4) Development of Annual Plan

4.1 The Board and the senior management approve the Annual Plan that relate to Shari'ah Compliance Function ("SCF") review exercises and ascertain smooth realization and implementation of the approved Annual Plan, including but not limited to, full cooperation and support from the relevant department heads at the IFI.

4.2 The IFI should prioritize what needs to be included in the Annual Plan, and develop a prioritization matrix that takes into account the relevant parameters, including:

- frequency of reviews,
- historical incidents, and
- size and complexity of products.

Appendix (A) contains generic guidance on developing the prioritization matrix that aims to assist IFIs in identifying segments of operations and activities that should undergo review in a financial year.

#### Article (5) Planning and Scoping of the Review

In the planning stage, the SCF should understand the regulatory requirements, the resolutions of Internal Shari'ah Supervision Committee ("ISSC Resolutions") that relates to SCF, Shari'ah Non-Compliance ("SNC") risks, compliance obligations, processes, policies and procedures, and related internal controls, including identifying and documenting known and self-

#### المادة (4) إعداد الخطة السنوية

1.4 يعتمد مجلس الإدارة والإدارة العليا الخطة السنوية المتعلقة بالمراجعة التي تقوم بها وظيفة الامتثال الشرعي وينبغي عليهم التأكد من التحقيق والتنفيذ السلس للخطة السنوية المعتمدة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التعاون الكامل والدعم من رؤساء الأقسام ذات الصلة في المؤسسة المالية الإسلامية.

2.4 على المؤسسة المالية الإسلامية تحديد أولويات ما يلزم تضمينه في الخطة السنوية وإنشاء معايير اختيار الأولويات التي تأخذ في الاعتبار الضوابط ذات الصلة، ومن ذلك:

- تكرار المراجعات،
- النتائج السابقة،
- وحجم ودرجة تعقيد المنتجات.

ويحتوي الملحق (أ) على إرشادات عامة لمعايير اختيار الأولويات والذي يهدف إلى مساعدة المؤسسات المالية الإسلامية في تحديد مجالات العمليات والأنشطة التي تخضع للمراجعة في السنة المالية.

#### المادة (5) التخطيط وتحديد النطاق

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي في مرحلة التخطيط فهم المتطلبات الرقابية وقرارات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("قرارات اللجنة") المتعلقة بها ومخاطر عدم الالتزام بالشريعة والتزامات الامتثال والعمليات والسياسات والإجراءات والضوابط الداخلية ذات الصلة، بما في ذلك تحديد وتوثيق الإشكالات (النتائج) المعروفة والمحددة داخليا. وبعد ذلك، تقوم بإرسال

identified issues. Subsequently, the SCF should send a memo outlining the reason for the review, scope, planned timeline and other terms of the scheduled review exercise to the relevant parties, including those departments or sections directly impacted by the review, prior to the commencement of the field review.

مذكورة إلى الأطراف ذات الصلة قبل بدء المراجعة الميدانية، بما في ذلك الإدارات أو الأقسام التي تؤثر عليها المراجعة بشكل مباشر، وتحدد المذكرة سبب المراجعة، والنطاق، والجدول الزمني المخطط له، وأي شروط أخرى متعلقة بعملية المراجعة المجدولة.

### Article (6) Field Review

- 6.1 The field review may include the following:
- Opening Meeting,
  - Sampling Methodology,
  - Development of Internal Checklists,
  - Walkthrough,
  - Internal Controls Assessment, and
  - Staff Awareness.

### 6.2 Opening Meeting

The SCF should start the field review with an opening meeting that involves representatives from the relevant departments and sections.

### 6.3 Sampling Methodology

- The SCF should develop a sampling methodology that will be followed during the review exercise. The sample size and the sampling procedure should be objective and robust to ascertain with a high level of confidence that the selected sample fairly represents transactions executed during the period that is covered by the review exercise.
- The SCF should determine the sampling methodology which provides clarity related to the minimum quantity of

### المادة (6)

#### المراجعة الميدانية

1.6 ينبغي للمراجعة الميدانية أن تتضمن الآتي:

- اجتماع افتتاحي،
- منهجية اختيار العينات،
- إعداد قوائم للتحقق الداخلي،
- اختبار تجريبي،
- تقييم الضوابط الداخلية،
- وتوعية الموظفين.

### 2.6 اجتماع افتتاحي

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي بدء المراجعة الميدانية باجتماع افتتاحي يضم ممثلين من الإدارات والأقسام ذات الصلة.

### 3.6 منهجية اختيار العينات

- ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي تطوير منهجية اختيار العينات التي سيتم اتباعها أثناء المراجعة. بحيث يكون حجم العينة وإجراء اختيار العينات موضوعياً ومنتيناً للتأكد بدرجة عالية من الثقة من أن العينات المختارة تمثل تماماً المعاملات المنفذة خلال الفترة التي تغطيها المراجعة.
- ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي تحديد منهجية اختيار العينات من خلال تحديد الحد الأدنى لكمية العينات الواجب مراجعتها

samples that may be reviewed (such as 10% sample size) of the total number of transactions subject to the review exercise. Appendix (B) contains generic guidance for developing the sampling methodology.

- c. The SCF may need to select a larger or additional sample size than what was initially planned if the circumstances arise, such as in cases where there is reasonable uncertainty on whether an identified SNC incident/s is a random or systemic failure of the IFI to comply with the regulatory requirements and ISSC Resolutions. These instances should be specified in the IFI's sampling methodology.

(مثل 10٪ حجم العينة) من مجموع المعاملات الخاضعة للمراجعة. ويحتوي الملحق (ب) على إرشادات عامة لتطوير منهجية اختيار العينات.

ج. قد تحتاج وظيفة الامتثال الشرعي اختيار حجم عينات أكبر أو إضافي مما كان مخططاً له في البداية إذا كان هنالك داع لذلك، كما في حال وجود احتمال قوي فيما إذا كان الإشكال الذي عثر عليه قد وقع نتيجة لخلل فردي أو خلل نظامي في إجراءات المؤسسة المالية الإسلامية لتلتزم بالمتطلبات الرقابية وقرارات اللجنة. وينبغي تحديد هذه الحالات في منهجية اختيار العينات للمؤسسة المالية الإسلامية.

#### 6.4 Development of Internal Checklists

- a. SCF should develop checklists needed to undertake an adequate and effective review of the subject that is being reviewed.
- b. In developing checklists, the SCF should ascertain that it has mapped all requirements and expectations of the regulatory requirements and the ISSC's Resolutions applicable to the subject planned to be reviewed, and that all relevant requirements are adequately transferred into the checklists. Appendix (C) outlines generic guidance for developing the respective checklists.

#### 4.6 إعداد قوائم التحقق الداخلية

أ. ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي تطوير قوائم التحقق الداخلية اللازمة لمراجعة الموضوع الذي تتم مراجعته بشكل كاف وفعال.

ب. ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي أن تتأكد عند تطوير قوائم التحقق الداخلية من أنها قد حددت المتطلبات والتوقعات من المتطلبات الرقابية وقرارات اللجنة السارية على الموضوع الذي يخطط لمراجعته، وأن جميع المتطلبات ذات الصلة يتم نقلها بشكل كافٍ إلى قوائم التحقق. ويحتوي الملحق (ج) على إرشادات عامة لتطوير قوائم التحقق الداخلية ذات الصلة.

#### 6.5 Walkthrough

- a. SCF should conduct a walkthrough test of real-life deals to gauge the reliability of internal procedures, manuals and

#### 5.6 اختبار تجريبي

أ. ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي إجراء اختبار تجريبي للعمليات الحقيقية المنفذة لقياس موثوقية الإجراءات، والأدلة

policies in relation to day-to-day activities of the IFI.

- b. The walkthrough should be accompanied by an assessment of the controls, their adequacy and effectiveness in real-life deals. Preparation for the walkthrough should include interviewing the relevant staff regarding the applicable processes and procedures, and questions or queries that would need to be asked during the walkthrough. The questions should cover exceptional and unusual situations that occur in day-to-day work.

الإجرائية، والسياسات الداخلية فيما يتعلق بالأنشطة اليومية للمؤسسة المالية الإسلامية.

- ب. ينبغي أن يكون الاختبار التجريبي مصحوبا بتقييم الضوابط وكفائتها وفعاليتها في العمليات الحقيقية، وأن يشمل التحضير للاختبار التجريبي مقابلات مع الموظفين المعنيين فيما يتعلق بالعمليات والإجراءات المعمول بها، وإعداد الأسئلة أو الاستفسارات الواجب طرحها خلال الاختبار التجريبي، وأن تغطي الأسئلة الحالات الاستثنائية وغير العادية التي تحدث في العمل اليومي.

## 6.6 Internal Controls Assessment

The SCF should assess internal controls related to SNC risk to ascertain their design and operational effectiveness. The assessment should, among others, cover the following aspects:

- scope and adequacy of the control design in relation to addressing the SNC risk,
- operational reliability of the control and its effectiveness in identifying exceptions across all possible scenarios that could arise,
- probability of avoiding or circumventing the control, and
- comprehensiveness of the existing controls to address all relevant SNC risk.

## 6.6 تقييم الضوابط الداخلية

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي القيام بتقييم الضوابط الداخلية المتعلقة بمخاطر عدم الالتزام بالشريعة للتأكد من مناسبة تصميمها وفعاليتها التشغيلية. وينبغي أن يشمل التقييم، من بين أمور أخرى، الجوانب الآتية:

- نطاق وكفاية تصميم الضوابط فيما يتعلق بمعالجة مخاطر عدم الالتزام بالشريعة،
- الموثوقية التشغيلية للضوابط وفعاليتها في تحديد الاستثناءات في جميع الحالات المحتملة التي يمكن أن تحصل،
- احتمال تجنب أو التحايل على الضوابط،
- وشمولية الضوابط الحالية لمعالجة جميع مخاطر عدم الالتزام بالشريعة ذات الصلة.

## 6.7 Staff Awareness

- a. The SCF should assess the staff awareness in relation to knowledge and skills that they need to possess to adequately fulfil their job duties, as per the responsibilities specified in the

## 7.6 توعية الموظفين

- أ. ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي تقييم درجة وعي الموظفين فيما يتعلق بالمعرفة والمهارات التي يحتاجون إليها لأداء واجباتهم الوظيفية بشكل مناسب، وفقاً



employee's job description, without violating the provisions of Islamic Shari'ah.

- b. Determination of the type of knowledge and skills each employee needs to possess should depend on the nature of the employee's responsibilities. For example, personnel with responsibility to execute the exchange of currency should be equipped with knowledge and skills specifically related to:

1. execution of all necessary steps or processes in currency exchange, which the employee is responsible for executing in line with parameters of Islamic Shari'ah.
2. reasonable understanding of SNC risks that may arise from this type of transaction, their potential consequences and steps or actions required to adequately manage the risks in order to prevent potential incidents from occurring.

- c. The IFI should develop proper training and staff awareness programme.

للمسؤوليات المحددة في الوصف الوظيفي للموظف، دون مخالفة أحكام الشريعة الإسلامية.

ب. يعتمد تحديد نوع المعرفة والمهارات التي يحتاج أن يمتلكها كل موظف حسب طبيعة مسؤولياته، فعلى سبيل المثال، التأكد من أن الموظف المسؤول عن تنفيذ صرف العملات يكون مؤهلاً بالمعرفة والمهارات المتعلقة على وجه التحديد بما يلي:

1. تنفيذ جميع الخطوات أو العمليات اللازمة في معاملات صرف العملات، والتي يتحمل الموظف مسؤولية تنفيذها وفقاً لمعايير الشريعة الإسلامية.
2. درجة معقولة من الفهم لمخاطر عدم الالتزام بالشريعة في معاملات صرف العملات التي يجريها، وعواقبها المحتملة والخطوات أو الإجراءات المطلوبة للإدارة السليمة لمنع وقوع الإشكالات المحتملة.

ج. ينبغي على المؤسسة المالية الإسلامية أن تطور برنامجاً مناسباً للتدريب وتوعية الموظفين.

#### Article (7) Issues and Actions

Article (9) of the Standard emphasizes that each identified finding/incident is included in the report. The SCF should analyze and identify the root cause and assess the following:

- a. existence of reliable and efficient controls that should have prevented the identified incident from occurring,

#### المادة (7) النتائج والمعالجات

أكد المعيار في المادة (9) على أن تكون كل نتيجة مدرجة في تقرير المراجعة، وعليه، ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي تحليل وتحديد مصدر العلة وتقييم ما يأتي:

- أ. وجود ضابط موثوق، وفعال، وموضوعي لمنع وقوع الإشكالات،



- b. comprehensiveness and clarity of the internal policy's requirement in relation to the incident،  
شمولية ووضوح السياسة الداخلية في تحديد المتطلبات (بشأن الإشكال)،
- c. Whether the relevant employees are notified of, and have access to, the relevant internal policy،  
إخطار الموظفين المعنيين بالسياسات الداخلية ذات الصلة وتمكينهم من الوصول إليها،
- d. adequacy of staff awareness and the existing training programmes in relation to the identified finding, and  
كفاية وعي الموظفين وبرامج التدريب القائمة بخصوص الإشكال المحدد،
- e. staff conduct and adherence to the established policies, and potential conflict of interest.  
وسلوك الموظفين والالتزام بالسياسات الموضوعة، واحتمال تضارب المصالح.

## Article (8) Reports

## المادة (8) التقارير

### 8.1 Preliminary Issues Report

The SCF should send a report of preliminary issues ("Preliminary Issues Report") to the relevant parties at least five (5) working days before the closing meeting.

### 1.8 تقرير نتائج أولية

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي إرسال تقرير النتائج الأولية ("التقرير الأولي") إلى الأطراف ذات الصلة قبل عقد الاجتماع الختامي، على الأقل بخمسة (5) أيام عمل.

### 8.2 Response from Respective Parties

After receiving the report, the respective parties should respond on the Preliminary Issues Report within a specific number of days. All responses should undergo an assessment by the SCF in light of the existing evidence related to the issue raised.

### 2.8 رد الأطراف المعنية

ينبغي على الأطراف المعنية الرد على التقرير الأولي في غضون أيام عمل محددة بعد استلام التقرير الأولي، وينبغي أن تخضع جميع الردود للتقييم من قبل وظيفة الامتثال الشرعي في ضوء الإثباتات الموجودة المتعلقة بالمسألة المثارة.

### 8.3 Closing Meeting

The SCF should conduct a closing meeting after completing the assessment of the responses. The relevant parties should be made aware of all the findings and supporting evidence. The meeting should be documented in the form of

### 3.8 الاجتماع الختامي

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي إجراء الاجتماع الختامي بعد اكتمال تقييم الردود. وينبغي إعلام الأطراف المعنية بجميع النتائج والأدلة الداعمة، وتوثيق الاجتماع في محضر الاجتماع لأغراض التدقيق.

minutes of the meeting for audit purposes.

#### 8.4 Final Report

- a. The SCF when preparing the final review report (“Final Report”) should consider that the report is to assist the IFI in establishing effective and adequate procedures at the institutional level, making corrections and improvements where needed, and rectifying and closing identified gaps, if any. The Final Report should include:

- adequacy of control status and adequacy of management action,
- an executive summary that will briefly explain the scope and methodology used in preparing the report (such as specifying the total number of customers or transactions, sample size, list of issues and their risk grading, etc.), and
- details of issues and actions as per the Standard and the Note.

- b. The Final Report may include a statement of the level of cooperation and support extended by the relevant departments to the SCF during the review exercise.

#### 8.5 Final Report Approval

The SCF presents the Final Report, upon its completion, to the ISSC for assessment and approval. The ISSC should conduct a comprehensive assessment of the report regarding its compliance with the Standard, including

#### 4.8 تقرير نهائي

أ. ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي عند إعداد تقرير المراجعة النهائي (“التقرير النهائي”) الأخذ في عين الاعتبار مساعدة المؤسسة المالية الإسلامية في إنشاء إجراءات فعالة وكافية على المستوى المؤسسي، وإجراء التصحيحات والتحسينات عند الحاجة، وتصحيح وسد الفجوات الثابتة، إن وجدت. وينبغي أن يتضمن التقرير النهائي الآتي:

- كفاية الضوابط وكفاية إجراءات الإدارة،
- ملخص يشرح بإيجاز النطاق والمنهجية المستخدمة في إعداد التقرير (مثل تحديد العدد الإجمالي للمتعاملين أو المعاملات، وحجم العينة، وقائمة الإشكالات ودرجات المخاطر الخاصة بها، وما إلى ذلك)،
- وتفاصيل النتائج والمعالجات وفقاً للمعيار والمذكرة.

ب. يمكن أن يتضمن التقرير النهائي بياناً بمستوى التعاون والدعم المقدم من قبل الإدارات ذات الصلة إلى وظيفة الامتثال الشرعي أثناء عملية المراجعة.

#### 5.8 اعتماد التقرير النهائي

تقوم وظيفة الامتثال الشرعي بتقديم التقرير النهائي، بعد اكتماله، إلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للتقييم والاعتماد، وينبغي على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية إجراء تقييم شامل للتقرير فيما يتعلق بامتثاله

but not limited to, assessment of the following aspects:

- validity of the identified issues,
- accuracy of root cause/s of the issues and suitability of action plan,
- adequacy and effectiveness of the controls, and
- clarity of the report.

The ISSC should maintain records of the same for audit purposes.

للمعيار، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تقييم الجوانب الآلية:

- صحة الإشكالات المدرجة في التقرير،
- صحة العلل المحددة للإشكالات الواردة في التقرير ومدى ملاءمة المعالجة لها،
- كفاية وفعالية الضوابط،
- ووضوح التقرير.

وينبغي على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية الاحتفاظ بسجل التقرير لأغراض التدقيق.

### 8.6 Final Report Dissemination

The SCF should conduct the following procedures regarding the Final Report Dissemination:

- a. Circulating the final report to the relevant parties within five (5) working days after being approved by the ISSC.
- b. All findings of the report should be incorporated in the tracker for progress status monitoring ("Status Tracker").
- c. Each party responsible for an action plan may confirm to SCF within the agreed timeline, or periodically if needed, that all the actions specified in the Final Report have been addressed, and substantiate such confirmation with adequate evidence for each finding.
- d. If any action from the Final Report is not closed/addressed within the timeline, the party responsible for the action plan should provide reasoning and evidences for not closing/addressing the issue, and its target completion date.
- e. The progress update on addressing the findings and implementing recommendations should be monitored.

### 6.8 نشر التقرير النهائي

ينبغي على وظيفة الامتثال الشرعي عمل الإجراءات الآتية بشأن نشر التقرير النهائي:

- أ. إرسال التقرير النهائي إلى الأطراف ذات الصلة في غضون خمسة (5) أيام عمل بعد الاعتماد من قبل اللجنة.
- ب. إدراج جميع إشكالات التقرير في سجل متابعات لرصد حالة تنفيذ معالجة الإشكالات ("سجل المتابعات").
- ج. على كل طرف مسؤول عن المعالجة أن يقدم التأكيد لوظيفة الامتثال الشرعي في غضون الجدول الزمني المتفق عليه، أو بشكل دوري عند الاقتضاء، أن جميع إجراءات المعالجات المحددة في التقرير النهائي قد تم تنفيذها، وأن يكون هذا التأكيد مدعوماً بأدلة كافية لكل إشكال.
- د. إذا لم يتم تنفيذ معالجة أي من المعالجات المحددة ضمن الجدول الزمني في التقرير النهائي، ينبغي على الطرف المسؤول على المعالجة تقديم أسباب وأدلة لعدم تنفيذ المعالجة وتاريخ الانتهاء المستهدف.
- هـ. رصد المستجدات بشأن حل الإشكالات وتنفيذ المعالجات.

### Article (9) Progress Status Monitoring

The SCF may consider the following procedures in the progress status monitoring, including but not limited to:

- Monitoring progress updates provided by the relevant parties regarding how the findings are addressed and whether the action plan has been implemented.
- All responses should be supported with adequate evidence. The evidence should be kept for audit purposes.
- All responses received from the respective parties should be read in the context of existing evidence related to the highlighted issue.
- The Status Tracker should be updated based on the results of the monitoring.
- An update on the outstanding issues to be provided to the ISSC and risk management committee (or equivalent committee) in each meeting, and if needed, to the CEO of the IFI on a monthly basis for onward escalation in the relevant meetings. The update should be provided in a suitable format such as a dashboard that includes timeline analysis and is suitable for, and understandable by, each respective committee.
- Each party responsible for an action plan should seek approval from the ISSC, via SCF, for any extension to close the outstanding issue.

### المادة (9) متابعة حالة التنفيذ

يُمكن لوظيفة الامتثال الشرعي متابعة حالة التنفيذ من خلال القيام بالإجراءات الآتية على سبيل المثال لا الحصر:

- مراقبة مستجدات التنفيذ التي تقدمها الأطراف ذات الصلة فيما يتعلق بكيفية تصحيح الإشكالات وما إذا كان قد تم تنفيذ المعالجات.
- أن تكون جميع الردود مدعومة بالأدلة الكافية، وينبغي الاحتفاظ بها لأغراض التدقيق.
- قراءة جميع الردود الواردة من الأطراف المعنية في ضوء الأدلة الحالية المتعلقة بالإشكال الذي تم إبرازه.
- تحديث سجل المتابعات وفقاً لنتائج المتابعة.
- يقدم التقرير بالمستجدات بشأن الإشكالات المعلقة إلى لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ولجنة إدارة المخاطر (أو ما يعادلها) في كل اجتماع، وإذا لزم الأمر، إلى الرئيس التنفيذي للمؤسسة المالية الإسلامية شهريا للمناقشة في الاجتماعات ذات الصلة. وينبغي تقديم المستجدات بشكل مناسب، ويمكن أن يكون ذلك من خلال لوحة معلومات تتضمن تحليل الجدول الزمني وتكون مناسبة ومفهومة من قبل كل لجنة المعنية.
- أن يسعى الطرف المسؤول عن تنفيذ المعالجة للحصول على الموافقة على أي تمديد لتنفيذ معالجة الإشكال القائم من لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، ويكون الحصول على الموافقة من خلال وظيفة الامتثال الشرعي.

Appendix (A): An Example in Prioritization Parameters for Selection of Subjects in the Annual Plan		الملحق (أ): مثال على ضوابط تحديد الأولويات لاختيار الموضوعات في الخطة السنوية	
1	<b>Frequency of Reviews</b>	تكرار المراجعات	1
	<p>a. All products should be reviewed by the SCF at least once every three (3) years.</p> <p>b. All branches or distribution channels should be reviewed by the SC at least once every two (2) years.</p> <p>c. All new products should be reviewed within the first 3 months from the date when the product was launched.</p> <p>d. Products that have not been reviewed in the past are prioritized over those that have been reviewed.</p>	<p>أ. ينبغي مراجعة جميع المنتجات من قبل وظيفة الامتثال الشرعي على الأقل مرة كل ثلاث (3) سنوات.</p> <p>ب. ينبغي مراجعة جميع الفروع أو قنوات بيع المنتجات من قبل وظيفة الامتثال الشرعي مرة واحدة على الأقل كل سنتين (2).</p> <p>ج. ينبغي مراجعة جميع المنتجات الجديدة خلال الأشهر الثلاثة الأولى من تاريخ طرح المنتج.</p> <p>د. يتم إعطاء الأولوية للمنتجات التي لم تتم مراجعتها في الماضي على تلك التي تم اختبارها.</p>	
2	<b>Historical Incidents</b>	النتائج السابقة	2
	<p>a. Products based on underlying contracts or concepts similar to those in which systemic or major incidents were identified in the past are prioritized over those in which no such incidents were identified.</p> <p>b. Distribution channels in which systemic or major incidents were identified in the past are prioritized over those in which no such incidents were identified.</p>	<p>أ. تعتبر المنتجات المبنية على العقود أو الآليات المشابهة لتلك التي عثر فيها على المخالفات المنهجية أو المخالفات الكبرى في الماضي، أولى بالمراجعة من المنتجات التي لم يعثر فيها على مثل هذه المخالفات.</p> <p>ب. تعتبر قنوات بيع المنتجات، التي عثر فيها على المخالفات المنهجية أو المخالفات الكبرى في الماضي، أولى بالمراجعة من القنوات التي لم يعثر فيها مثل هذه المخالفات.</p>	
3	<b>Level of Complexity of the Products</b>	درجة تعقيد المنتجات	3
	Products with higher level of complexity that negatively impact SNC risk are given priority over other products.	تعتبر المنتجات ذات الدرجة عالية من التعقيد والتي تؤثر سلباً على إدارة مخاطر عدم الالتزام بالسرعة أولى بالمراجعة من غيرها المنتجات.	

<b>Appendix (B): Generic Guidance for Developing Sampling Methodology</b>	<b>الملحق (ب): إرشادات عامة لتطوير منهجية أخذ العينات</b>
<p>The selection methodology of the sample size should cover, among others, the following aspects:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>transactions of different sizes such as, small, medium and large transactions,</li> <li>transactions executed via different distribution channels and in different geographical areas,</li> <li>transactions executed with different customers,</li> <li>transactions executed in different currencies (if applicable),</li> </ol> <p>The selected transactions should be distributed throughout the period covered by the review exercise in accordance with the adopted methodology, such as equal distribution of samples across the period covered by the review exercise, or uneven distribution whereby transactions executed in certain periods may be deemed more vulnerable to the SNC risk and for that reason larger sample will be collected to ensure fair representation of the executed transactions in it during the time covered by the review.</p>	<p>ينبغي أن تغطي منهجية اختيار العينات على الجوانب المختلفة، بما في ذلك:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>المعاملات ذات الأحجام المختلفة (مثل المعاملات الصغيرة والمتوسطة والكبيرة)،</li> <li>المعاملات المنفذة عبر قنوات مختلفة لبيع المنتجات وفي مناطق جغرافية مختلفة،</li> <li>المعاملات المنفذة مع متعاملين مختلفين،</li> <li>المعاملات المنفذة بعملة مختلفة (إن وجدت)،</li> </ol> <p>ينبغي أن تكون المعاملات المختارة تغطي فترة المراجعة كلها وفقاً للمنهجية المعتمدة مثل التوزيع المتساوي للعينات عبر الفترة التي تغطيها المراجعة أو التوزيع غير المتساوي بحيث تعتبر معاملات منفذة في فترات معينة أكثر عرضة للمخاطر عدم الالتزام بالشريعة ولهذا السبب يتم جمع عدد أكبر من عينات من تلك الفترة لضمان أن العينات المختارة تمثل تماماً المعاملات المنفذة خلال الفترة التي تغطيها المراجعة.</p>

Appendix (C): Generic Guidance for Developing Product CheckList	الملحق (ج): إرشادات عامة لتطوير قائمة فحص المنتج
Scope	النطاق
<p>Checklist for product review should cover all the relevant areas of a product that should be checked and their compliance with Islamic Shari'ah ascertained, including assessment of the following items:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>underlying structure of the product,</li> <li>templates of agreements, contracts, documentations, terms and conditions, ("Documentation Templates")</li> <li>product related operational manuals, workflows, policies, guidelines, etc., ("Product Manuals"),</li> <li>relevant aspects of accounting entries/treatment,</li> <li>fees and charges, (if applicable), and</li> <li>compatibility of the IT system with Islamic Shari'ah in relation to operationalization of the product.</li> </ol> <p>The products should be reviewed by the SCF in accordance with a standard that considers the risks associated with the products. The SCF should review each product at least once every five (5) years.</p>	<p>ينبغي أن تغطي قائمة التحقق الخاصة بمراجعة المنتج جميع المجالات ذات الصلة بالمنتج الواجب فحصها والتأكد من امتثالها للشريعة الإسلامية، بما في ذلك تقييم العناصر الآتية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>هيكل المنتج،</li> <li>نماذج اتفاقيات المنتج، والعقود، والمستندات، والشروط والأحكام، وغيرها ("نماذج المستندات")</li> <li>الدليل الإجرائي للمنتج، ومسارات العمل، والسياسات، والإرشادات ("دليل المنتج")،</li> <li>الجوانب المحاسبية ذات الصلة،</li> <li>الرسوم والعمولات (إن وجدت)،</li> <li>وسلامة تطبيق المنتج من خلال نظام تقنية المعلومات،</li> </ol> <p>وينبغي مراجعة المنتجات من قبل وظيفة الامتثال الشرعي يكون وفق معيار يراعي مستوى المخاطر الخاصة بها، على أن يتم مراجعة كل منتج مرة كل خمس (5) سنوات على الأقل.</p>
Aspects	الجوانب
<p>Items specified in the Scope should be assessed from the below listed aspects (as applicable):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Existence of well-maintained and complete record of all relevant and adequate ISSC's approvals (and where applicable no objection letters from HSA or Central Bank) regarding Shari'ah compliance of the product prior to its launch, including approvals of any amendments to the products before they are offered to the customers.</li> </ol>	<p>ينبغي تقييم العناصر المحددة في النطاق من الجوانب الآتية (حسب الاقتضاء):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>وجود سجل كامل يحافظ عليه بشكل جيد لجميع الموافقات الصادرة عن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ذات الصلة (وإذا كان ينطبق وجود خطابات عدم ممانعة من الهيئة العليا الشرعية أو المصرف المركزي) فيما يتعلق بالامتثال الشرعي للمنتج قبل بدء عرضه للمتعاملين، بما في ذلك الموافقات على أي تعديلات على المنتج قبل طرحه للمتعاملين.</li> </ol>



<p>b. Consistency of ISSC's Resolutions with the regulatory requirements, which requires mapping details of the ISSC's Resolutions regarding the product and their comparison with the regulatory requirements.</p> <p>c. Compliance of all items specified in the Scope with the regulatory requirements and ISSC's Resolutions. This would include an assessment of the product details against the regulatory requirements and the ISSC's Resolutions.</p> <p>d. Compliance of executed transactions with the regulatory requirements and the ISSC's Resolutions.</p>	<p>ب. توافق قرارات لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مع المتطلبات الرقابية، وهذا يتطلب مقارنة تفاصيل قرار أو قرارات اللجنة فيما يتعلق بالمنتج المعني مع المتطلبات الرقابية.</p> <p>ج. أمثال عناصر المنتج المحددة في المتطلبات الرقابية وقرارات اللجنة وسيشمل ذلك تقييم تفاصيل المنتج مقابل المتطلبات التنظيمية وقرارات لجنة.</p> <p>د. توافق المعاملات المنفذة مع المتطلبات الرقابية وقرارات اللجنة.</p>
--	--